

# DE REIDER VUN DER GEMENG NOUMER

## 1 / 2010

6. Abrëll 2010

Léif Leit,

Mat dem schlechte Wanter- a Fréijoerswieder, wat jo nach ëmmer unhält, huet de Chantier vun der Hauptstrooss zu Noumer Verspéidung kritt. Et ass virgesinn dat am Mount Mee d'Aarbechte gréisstendeels ofgeschloss sinn. De "route barré" wäert eis leider nach e puer Woche begleeten.

Den 1. Abrëll ass d'Crèche zu Noumer opgaang. Am Gebai zu Kruuchten, wou fréier de Benjaminclub dra war, gi Kanner vun 3 Méint un opgeholl a kënnen de ganzen Dag betreit ginn. D'lesse gëtt an der Kiche vun der Maison Relais zu Noumer virbereet. Domat offréiert d'Gemeng Noumer dann alle Kanner bis 12 Joer eng Infrastruktur wou si léieren, spillen, iessen a roue kënnen.

Déi läscht Etappe vum Schoulcampus zu Noumer besteet doran, dat mir de kannerfrëndleche Schoulhaff no de Wënsch vun de Kanner ariichte wäerten. Geplangt sinn e Gaart, en Amphitheater aus Steng an eng Piste fir Skateboard ze fueren.

Den 12. Abrëll wäerten dann d'Gemenge Fiels, Fëschbech a Noumer, zesumme mat deene Gemengen, déi sech akaaft hunn, den éischte Spuetestech vir de Bau vun der neier Piscine op Birkelt machen. D'Bauzait läit bei 30 Méint.

Zum Schluss bleiwt mir nach lech eng schéin Ouschtervakanz ze wënschen.

Marc Eicher

### Seite/page **INHALT – CONTENU**

2	Gemeindeverwaltung Nommern / <i>Administration Communale de Nommern</i>
3 - 7	Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2009 <i>Conseil Communal du 17 décembre 2009</i>
7 - 9	Gemeinderatssitzung vom 11. Februar 2010 <i>Conseil Communal du 11 février 2010</i>
9	<i>Occupation d'étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2010</i>
10	Sicherheit auf den Schulbushaltestellen in Nommern und in Cruchten / <i>Sécurité aux arrêts du bus scolaire à Nommern et Cruchten</i>
11-12	Buslinien nach Arlon / <i>Lignes de bus pour Arlon 2009 / 2010</i>
12	Brennholzverkauf / <i>Vente de bois de chauffage</i>
13	Novabus
13	Bücherbus 2010 / <i>Bus librairie</i>
14	SuperDrecksKëscht Label für den Technischen Dienst
15	Pestkreuz von 1631 erstrahlt in neuem Glanz
16	Medaillenüberreichung Chorale Sainte Cécile
17	Elternvereinigung lädt Kinder der Gemeinde auf die Schlittschuhbahn zu Kockelscheuer ein
18	Kannertheater
19	<i>Porte ouverte du 27 février 2010</i>
20	Museksfrënn Gemeng Noumer: Medaillen
20	Grouss Botz an der Gemeng

### **Gemeindeverwaltung Nommern - *Administration Communale de Nommern*** **Gemeinderat / *Conseil communal***

Bürgermeister/ <i>Bourgmestre</i> :	Eicher Marc, 35, rue Principale, L-9184 Schronweiler	Tél.: 83 56 65
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Miny Jean-Marie, 50, rue Principale, L-7465 Nommern	Tél.: 87 81 46
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Diderrich Victor, 42, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 54 45
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Jacobs Bernard, 33, rue Principale, L-9184 Schronweiler	Tél.: 83 52 87
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Lamborelle Bernard, 65, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 01
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Mühlen John, 51, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 51 04
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Marnach-Jans Nicole, 1, rue des Chapelles, L-7421 Cruchten	Tél.: 85 90 16

# **GEMEINDEVERWALTUNG / ADMINISTRATION COMMUNALE**

## **ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRE**

<b>Einwohnermeldeamt</b> <b>Bureau de la Population</b> Metz-Anthon Carmen ☎ 83 73 18 - 1 / - 20 e-mail: carmen.metz@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00
<b>Gemeindesekretär</b> <b>Secrétaire communal</b> Back Mike ☎ 83 73 18 -21 e-mail: mike.back@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.</i>
<b>Gemeindekasse</b> <b>Recette communale</b> Müller Thomy ☎ 83 73 18 -22 ☎ 83 73 85 -22 (Ermsdorf) e-mail: tom.muller@nommern.lu	Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist der Gemeindegeldnehmer telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le receveur communal par téléphone (fixation de rendez-vous et/ou demande de renseignements).</i>
<b>Technischer Dienst</b> <b>Service Technique</b> Reichling Ady ☎ 83 73 18 -23 GSM 621 271 588 e-mail: ady.reichling@nommern.lu  Mario Quintus ☎ 85 95 61 GSM 621 459 875 e-mail: atelier@nommern.lu	Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00  Während den anderen Bürostunden sind der Technische Dienst telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le service technique par téléphone (fixation de rendez-vous et / ou demande de renseignements).</i>
<b>Gemeindeförster</b> <b>Préposé forestier</b> Winandy Jacques ☎ 83 73 18 -25 GSM 621 20 21 59 e-mail: jacques.winandy@ef.etat.lu	Termine mit dem Gemeindeförster bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
<b>Schöffenkollegium</b> <b>Collège échevinal</b>	Termine mit dem Bürgermeister oder dem Schöffenkollegium bitten wir Sie im voraus telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen. <i>Nous vous prions de bien vouloir demander à l'avance un rendez-vous avec le bourgmestre ou les échevins auprès du secrétaire communal.</i>

**Gemeindeverwaltung Nommern / Administration Communale de Nommern**  
**31, rue Principale / L-7465 Nommern**

**www.nommern.lu**  
**commune@nommern.lu**

**Tél.: 83 73 18 -1**  
**Fax: 83 73 18 -50**

# **GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL**

**SITZUNG VOM 17. DEZEMBER 2009**

Eingangs der Sitzung, zu der der Gemeinderat vollzählig erschien, erneuerte der Gemeinderat das Mandat von Paul Welbes aus Schrondweiler für weitere fünf Jahre im Sozialamt der Gemeinde Nommern.

Die Abschlusskonten des Sozialamtes der Jahre 2006 und 2007, welche ohne Beanstandungen vom Innenministerium gutgeheißen wurden, fanden die Zustimmung der Räte.

Alle Räte stimmten dann dem überarbeiteten Haushalt 2009 des kommunalen Sozialamtes mit einem Überschuss von 2.303,87 €, sowie dem Haushalt 2010 mit einem voraussichtlichen Überschuss von 333,99 €, zu.

Anschließend wurde eine Grabkonzessionen für den Friedhof in Cruchten unisono für die Dauer von 30 Jahren vergeben.

Ohne Gegenstimme wurde definitiv die Abänderung des kommunalen Bebauungsplanes in Cruchten ‚In der Zillericht‘ angenommen, wobei einer nach der provisorischen Genehmigung eingereichten schriftlichen Reklamation Rechnung getragen und die Pläne leicht abgeändert wurden. Somit werden punktuell verschiedene Umänderungen vorgenommen, um einem Bauprojekt nahe des Dorfkerns von Cruchten eine harmonische Eingliederung in die bestehende Bebauung zu ermöglichen.

Des Weiteren nahm der Gemeinderat bei der Enthaltung von Rat John Mühlen und der Gegenstimme von Rat Bernard Lamborelle verschiedene punktuelle Abänderungen der einzelnen Bauverordnungen der Neubaugebiete ‚An der Schlëf I & II‘ und ‚rue des Chapelles/rue de l'Eglise‘ in Cruchten, sowie ‚Auf dem Acker‘ in Schrondweiler provisorisch an. So soll in Zukunft unter anderem das Anbauen von Garagen, Unterständen, Wintergärten und/oder Gartenhäuschen genauer geregelt werden. Auch wird eine Nachverdichtung besagter Parzellen gestattet. An diesem Punkt nahmen Bürgermeister Marc Eicher und Rat Bernard Jacobs wegen Befangenheit nicht teil.

Ein privater Parzellenerschließungsplan in Cruchten ‚In der Acht‘ wurde einstimmig gutgeheißen. Besagtes Projekt sieht die Bebauung einer Parzelle für zwei Einfamilienhäuser

**SÉANCE DU 17 DECEMBRE 2009**

Lors de la séance, à laquelle tous les membres du conseil étaient présents, le conseil a renouvelé pour la durée de cinq années le mandat de Monsieur Paul Welbes de Schrondweiler comme membre de l'office social de la Commune de Nommern.

Puis les comptes administratifs et de gestion de l'office social pour les années 2006 et 2007 ont trouvé l'accord du conseil. Il n'y avait pas d'objections du côté du Ministère de l'Intérieur.

Ensuite tous les membres du conseil ont approuvé le budget rectifié 2009 de l'office social avec un excédent de 2.303,87.-€ ainsi que le budget 2010 avec un excédent prévisible de 333,99.-€.

Alors une concession mortuaire pour le cimetière à Cruchten a été concédée pour une durée de 30 années.

Par ailleurs les membres du conseil ont définitivement approuvé une modification du PAG à Cruchten au lieu-dit « In der Zillericht » en tenant compte d'une réclamation écrite présentée après l'approbation provisoire. Ainsi, diverses modifications ponctuelles ont été effectuées pour assurer l'intégration harmonieuse d'un projet de lotissement situé aux environs du centre du village dans les constructions existantes.

Dans la suite, le conseil a adopté provisoirement avec une abstention (John Mühlen) et une voix contre (Bernard Lamborelle) diverses modifications ponctuelles des règlements de bâtisse des nouveaux lotissements « An der Schlëf I + II » et « rue des Chapelles/rue de l'Eglise », ainsi que « Auf dem Acker » à Schrondweiler. Ainsi, la construction de garages, d'abris, de jardins d'hiver et de chalets de jardin fera à l'avenir l'objet d'une réglementation plus précise. Aussi, une construction plus dense des parcelles a été autorisée. Etant parti pris, Marc Eicher et Bernard Jacobs n'ont pas participé au vote.

Par après, un PAP privé à Cruchten au lieu-dit « In der Acht » a été approuvé à l'unanimité des voix. Ce projet prévoit la construction de deux maisons unifamiliales le long de la rue

# **GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL**

**SITZUNG VOM 17. DEZEMBER 2009**

entlang der Hauptstraße in Cruchten vor und trägt den Vorschlägen der Gemeindeverwaltung und des Innenministeriums Rechnung.

Der Kostenvoranschlag für die Erneuerung des Feldweges in Cruchten ‚Weissefiertchen‘ auf einer Länge von 925 Metern beläuft sich auf 82.000 €. Besagtes Projekt, welches mit 30% vom Staat subventioniert wird, wurde ohne Gegenstimme angenommen.

Ein weiterer Kostenvoranschlag über 50.000 € betreffend das Anlegen eines Waldweges im Gemeindewald in Schrondweiler im Ort genannt ‚Schrondweilerbösch‘ auf einer Länge von 800 Metern fand ebenfalls die Zustimmung der Räte, hier beteiligt sich der Staat mit 80% an den Kosten.

Alsdann beschäftigte sich der Gemeinderat mit dem Kostenvoranschlag in Höhe von 490.500 € betreffend den Anschluss der Häuser von Eichelbour an den bestehenden Abwasserkollektor. So ist unter anderem vorgesehen, das Abwasser besagter Häuser zu sammeln und über einen neuen Abwasserkollektor von 950 Metern Länge nach Nommern abzuführen und an den bestehenden Abwasserkanal anzuschließen. Auch ist geplant, eine neue Wasserleitung von Nommern nach Eichelbour zu verlegen, respektive die Telefon-, Antennen- und Stromleitungen zu erneuern.

Weiter nannte der Gemeinderat Christian Boheim, Benoît Henkes, Myriam Simonis-Reuter und Paul Welbes als Vertreter der Gemeinde in der neu zu besetzenden Schulkommission.

Dann wurden folgende, auf den neuen Kriterien basierenden, Beihilfen für die lokalen Vereinigungen für das Jahr 2009 bewilligt:

Service d'Incendie et de Sauvetage: 910€;  
Freiwillige Feuerwehr Cruchten: 850€;  
Elterevereenegong Gemeng Noumer: 1.270€;  
Amiperas Sektion Noumer: 700€;  
Bühn' 93: 880€;  
Chorale Cruchten 700€;  
Chorale Nommern: 700€;  
Club des Jeunes Cruchten: 610€;  
Musekfrönn Gemeng Noumer: 970€;  
Reitstall a Millen Nommern: 1.330€;  
ABC Schrondweiler-Cruchten Nommern: 610€;  
Dösch-Tennis Noumer: 1.020€;

**SÉANCE DU 17 DECEMBRE 2009**

Principale à Cruchten et tient compte des propositions de l'Administration Communale et du Ministère de l'Intérieur.

Ensuite, un devis relatif à la réfection du chemin vicinal à Cruchten au lieu-dit « Weissefiertchen » sur une longueur de 925 m et s'élevant à 82.000.-€ a été admis unanimement. Ce projet est subventionné à concurrence de 30 % par l'Etat.

Un autre devis à concurrence de 50.000.-€ relatif à l'aménagement d'un chemin forestier dans la forêt communale à Schrondweiler au lieu-dit « Schrondweilerbösch » sur une longueur de 800 m a trouvé également l'accord du conseil. Ce projet est subventionné à concurrence de 80 % par l'Etat.

Dans la suite le conseil a délibéré sur un devis de 490.500.-€ concernant le raccordement des maisons à Eichelbour au collecteur pour eaux usées existant. Il est prévu de transporter ces eaux usées par un nouveau collecteur d'une longueur de 950 m à Nommern et d'en effectuer le raccordement à la canalisation pour eaux usées. La pose d'une nouvelle conduite d'eau de Nommern à Eichelbour est projetée ainsi que le renouvellement des câbles pour téléphone, antenne collective et électricité.

De plus, le conseil a nommé comme représentants de la commune dans la nouvelle commission scolaire Christian Boheim, Benoît Henkes, Myriam Simonis-Reuter et Paul Welbes.

Par après, les subsides suivants ont été alloués aux associations locales pour l'année 2009 :

Service d'incendie et de Sauvetage : 910.-€ ;  
Sapeurs-Pompiers Cruchten : 850.-€ ;  
Association des parents : 1.270.-€ ;  
Amiperas Section Nommern : 700.-€ ;  
Bühn 93 : 880.-€ ;  
Chorale Cruchten : 700.-€ ;  
Chorale Cruchten : 700.-€ ;  
Club des Jeunes Cruchten : 610.-€ ;  
Museksfrönn Gemeng Noumer : 970.-€ ;  
Reitstall a Millen Nommern : 1.330.-€ ;  
ABC Schrondweiler-Cruchten-Nommern: 610€;  
Desch-Tennis Nommern : 1.020.-€ ;  
F.C. Nommern : 1.240.-€ ;  
Gaart an Heem Schrondweiler : 400.-€ ;

# **GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL**

**SITZUNG VOM 17. DEZEMBER 2009**

F.C. Nommern: 1.240€;  
Gaart an Heem Schronndweiler: 400€;  
Spuerverein ‚De läschte Patt‘ :150€;  
Spuerveräin ‚Enner ons am Hengerjuck‘: 150€  
ASEC Cruchten: 400€.

Eine außergewöhnliche Beihilfe von 2.166,74 € für die Organisation der Ferienaktivitäten durch die Elternvereinigung wurde einstimmig gewährt, sowie auch 582,96 € an den ‚Service d’Incendie et de Sauvetage‘ als Entschädigung für Einsätze 2009, welche nicht unter die normale Schutzmission fallen (u.a. Entfernen von Ölspuren und Wespennestern, Regeln des Verkehrs, etc). Auch wurden dem F.C. Nommern Beihilfen von 800 € (Unkostenbeteiligung am Bummelbus), sowie 957 € (Beteiligung an Unkosten für Lehrgang in Weiskirchen) gewährt.

Beihilfen von 150 € an das Einsatzzentrum der Protection Civile Larochette und den VC Filano, von 100 € an die Fédération Luxembourgeoise contre le Cancer und Service Krank Kanner Doheem, sowie 75 € an die Kierchefabrik Miersch (Abschiedsgeschenk für Dechant Ferd Fischer) wurden ebenfalls gewährt.

Einstimmig wurde ein Verkaufsversprechen mit der Familie Schanen-Roeder angenommen, womit die Gemeinde einen Geländestreifen von 0,70 Ar in Nommern entlang der rue ‚Am Haandel‘ für 500 € an Privat verkauft.

Die Räte stimmten einer Konvention mit der Asbl Forum pour l’Emploi aus Diekirch zu, womit den Einwohnern der Gemeinden Fischbach, Heffingen, Larochette und Nommern auch weiterhin ob der großen Nachfrage hin die Dienste des Bummelbus angeboten werden.

Weiter wurde im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung beschlossen, den Einwohnern der Gemeinde Nommern Beihilfen bei Energiesparmaßnahmen und Gebrauch von alternativen Energiequellen zu gewähren. So werden künftig Energieberatungen (ausgenommen ist das Erstellen des Energiepasses), technische Installationen um Energie zu sparen oder Energie zu gewinnen (Solaranlagen, Photovoltaik, Holz- und Pelletheizungen), energiesparende Haushaltsgeräte und der Bau von Niedrigenergie- oder Passivhäusern bezuschusst, jedoch nur falls auch staatliche Zuwendungen in Frage

**SÉANCE DU 17 DECEMBRE 2009**

Spuerverein « De läschte Patt » 150.-€ ;  
Spuerverain « Enner ons am Hengerjuck » : 150.-€ ;  
ASEC Cruchten : 400.-€.

Des subventions extraordinaires ont été allouées : à l’Association des parents : 2.166,74.-€ (Organisation des activités de vacances) ; au Service d’Incendie et de Sauvetage : 582,96.-€ (élimination de traces d’huile et de nids de guêpes, règlement de la circulation) ; à l’F.C. Nommern :800.-€ (participation aux frais du Bummelbus) et 957.-€ (participation aux frais d’un stage à Weiskirchen).

Des aides financières ont également été accordées au centre d’intervention de la Protection Civile Larochette (150.-€) ; au VC Filano (150.-€), à la Fédération Luxembourgeoise contre le Cancer (100.-€) ; au Service Krank Kanner Doheem (100.-€) et à la Fabrique d’Eglise de Mersch (75 .-€ pour cadeau de départ du doyen Ferd Fischer)

Alors le conseil a approuvé un compromis de vente en vertu duquel la commune cède à la famille Schanen-Roeder une bande de terrain de 0,70 ares à Nommern le long de la rue « Am Haandel » au prix de 500.-€.

Puis le conseil a approuvé une convention avec l’ASBL Forum pour l’Emploi de Diekirch ayant pour objet de continuer, suite à la demande importante, à offrir aux habitants des communes de Fischbach, Heffingen Larochette et Nommern les services du Bummelbus.

Par ailleurs le conseil a décidé d’allouer aux habitants de la commune des subventions pour des mesures d’économie d’énergie et pour l’utilisation de sources d’énergie alternatives. Ainsi des conseils en énergie (à l’exception de l’établissement d’un certificat de performance énergétique) ; des installations techniques pour économiser ou pour produire de l’énergie (installations solaires et photovoltaïques, chauffages bois) ; des appareils électroménagers économisant de l’énergie et la construction de maisons d’habitation à basse énergie et à énergie passive seront subventionnés, mais seulement sous réserve d’aides étatiques. Les installations d’approvisionnement en eaux

**SITZUNG VOM 17. DEZEMBER 2009**

kommen. Bewusst ausgeschlossen wurden Regenwasserrückgewinnungsanlagen. Weitere Einzelheiten, sowie die Bedingungen zum Erhalt besagter Beihilfen können im Gemeinde-sekretariat angefragt werden.

Dann beschäftigten sich die Räte mit dem Trinkwasserpreis, welcher bekanntlich ab dem Jahre 2010 kostendeckend verrechnet werden muss. In diesen Preis fließen einerseits die Produktionskosten, sowie andererseits auch die Abschreibung des Trinkwassernetzes mit ein. Der Gestehungspreis eines Kubikmeters Trinkwasser, und somit an den Endverbraucher zu verrechnen, wird im Jahr 2011 bei ungefähr 2,25 € pro Kubikmeter liegen. Somit beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Trinkwasserpreis ab dem 1. Januar 2010 auf 1,70 € pro Kubikmeter Trinkwasser festzulegen, zuzüglich einer Abonnementtaxe von 54,00 €/Jahr pro Anschluss an das Trinkwassernetz.

Der Abwasserpreis wird anschließend auf 0,55 Euro pro Kubikmeter erhöht, jedoch mit einem jährlich zu verrechnenden Maximum von 650 Kubikmetern.

Die Abschlusskonten des Einnehmers sowie des Schöffensrates für das Geschäftsjahr 2007, welche mit einem Überschuss von insgesamt 1.938.794,78 € abschließen, wurden, nachdem sie von den zuständigen Dienststellen des Innenministeriums ohne nennenswerte Beanstandung kontrolliert wurden, einstimmig angenommen.

Im verbesserten Haushaltsplan für 2009 belaufen sich die Einnahmen im ordentlichen Haushalt auf 3.843.631,95 € und die Ausgaben auf 2.977.663,10 €. Dies ergibt einen Überschuss von 865.968,85 €. Im außerordentlichen Haushalt belaufen sich die Einnahmen auf 3.055.268,39 € und die Ausgaben auf 4.761.594,19 €, was ein Minus von 1.706.325,80 € ergibt. Verrechnet mit dem Haushaltsüberschuss von 2008 in Höhe von 874.787,03 € und dem Überschuss im ordentlichen Haushalt verbleibt ein definitiver Überschuss 2009 von 34.430,08 €.

Im Haushalt 2010 belaufen sich die Einnahmen im ordentlichen Haushalt auf 4.573.429,90 € und die Ausgaben auf 4.405.192,41 €.

**SÉANCE DU 17 DECEMBRE 2009**

pluviales sont expressément exclues. Pour de plus amples renseignements, les habitants sont priés de s'adresser au secrétariat communal.

Ensuite les membres du conseil ont délibéré sur le coût de l'eau potable, qui doit être facturé intégralement à la charge du consommateur à partir de l'an 2010. Ce prix comprend les frais de production ainsi que l'amortissement du réseau d'eau potable. Le prix de revient d'un m3 d'eau potable à facturer au consommateur final s'élèvera probablement en 2011 à environ 2,25€ par m3. Ainsi les membres du conseil ont décidé à l'unanimité des voix de fixer le prix d'eau potable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010 à 1,70.-€/m3 avec une taxe d'abonnement annuelle de 54.-€ par raccordement au réseau d'eau potable.

Le prix pour eaux usées est augmenté à concurrence de 0,55.-€/m3 avec un maximum de 650 m3 à facturer annuellement.

Par après les comptes administratifs et de gestion du receveur et du collège échevinal pour l'année 2007, qui renseignent un excédent de 1.938.794,78.-€ ont été approuvés à l'unanimité des voix sans objection significative de la part du Ministère de l'Intérieur.

Le budget rectifié pour 2009 renseigne des recettes ordinaires de 3.843.631,95.-€ et des dépenses ordinaires de 2.977.663,10.-€. Il en résulte un excédent de 865.968,85.-€. Dans le budget extraordinaire les recettes s'élèvent à 3.055.268,39.-€ et les dépenses à 4.761.594,19.-€, ce qui donne un déficit de 1.706.325,80.-€. Compensé avec l'excédent budgétaire de 2008 à concurrence de 874.787,03.-€ et l'excédent budgétaire ordinaire, il reste un excédent définitif pour 2009 de 34.430,08.-€.

Les recettes budgétaires ordinaires pour 2010 s'élèvent à 4.573.429,90.-€ et les dépenses ordinaires à 4.405.192,41.-€. Il en résulte un excédent de 168.237,49.-€ dans le budget

# **GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL**

## **SITZUNG VOM 17. DEZEMBER 2009**

Somit verbleibt ein Überschuss im ordentlichen Haushalt von 168.237,49 €. Im außerordentlichen Haushalt belaufen sich die Einnahmen auf 2.841.507,17 € und die Ausgaben auf 3.021.749,40 €, was ein Minus von 180.242,23 € bedeutet. Verrechnet mit dem ordentlichen Überschuss, sowie dem Bonus von 2009 verbleibt ein Gesamtgewinn 2010 von 22.425,34 €.

Der verbesserte Haushaltsplan 2009 sowie der Haushaltsplan 2010 fanden abschließend die Zustimmung aller Räte.

## **SÉANCE DU 17 DECEMBRE 2009**

ordinaire. Les recettes budgétaires extraordinaires s'élèvent à 2.841.507,17.-€ et les dépenses à 3.021.749,40.-€, ce qui donne un déficit de 180.242,23.-€. Compensé avec l'excédent ordinaire et le bénéfice de 2009, il reste un bénéfice total pour 2010 de 22.425,34.-€.

Le budget rectifié 2009 ainsi que le budget pour 2010 ont trouvé également l'accord de tous les membres du conseil.

## **SITZUNG VOM 11. FEBRUAR 2010**

Einleitend beschloss der Gemeinderat einstimmig, eine Anleihe von 1.350.000 € aufzunehmen, dies um die Finanzierung der laufenden Projekte abzusichern (unter anderem Wasserversorgung, Maison Relais, Durchgangsstraße Nommern, Oberflächenentwässerung, interkommunales Schwimmbad, kannerfrändléche Schoulhaff, usw). Besagte Anleihe ist schon im Haushalt 2010 der Gemeinde vorgesehen.

Anschließend gaben die Räte unisono Ihre Zustimmung zum überarbeiteten Verkehrsreglement der Gemeinde Nommern. Somit werden einerseits die neuen Straßen, Parkplätze und Verkehrsinfrastrukturen geregelt, sowie nicht unwesentliche Umänderungen an der bestehenden Reglementierung vorgenommen. So werden unter anderem der Dorfkern von Cruchten (rue de l'Eglise, rue des Chapelles und Kinnekswee) und das untere Teilstück der rue Schléf in Cruchten für jeglichen Durchgangsverkehr gesperrt. Des weiteren werden die Verbindungswege ‚Dickerwee‘ (zwischen Nommern und Schrondweiler), ‚Glaberbaach‘ und ‚Peffeschhaff‘ (zwischen Schrondweiler und Niederglabach) ebenfalls für den Durchgangsverkehr gesperrt, dies um den Spaziergängern, Kindern, Radfahrern und Pferdefreunden größtmögliche Sicherheit zu bieten. Des Weiteren wird die Geschwindigkeit in der rue Nomerlayen bis zum Europacamping auf 50 km/h reduziert und der Busbahnhof vor der Schule wird zur Einbahn umfunktioniert. Eine zweite Phase des Verkehrsreglements sieht ebenfalls die Umsetzung von Tempo-30 Zonen vor.

## **SÉANCE DU 11 FÉVRIER 2010**

Au début de la séance le conseil décida, à l'unanimité des voix, d'emprunter le montant de 1.350.000.-€ pour garantir le financement des projets courants (approvisionnement en eau potable, maison relais, traversée de Nommern, évacuation des eaux superficielles, piscine intercommunale, aménagement de la cour de l'école, etc). Cet emprunt a déjà été prévu dans le budget communal 2010.

Par ailleurs, le conseil a approuvé unanimement le nouveau règlement de la circulation de la commune ayant pour objet la réglementation des nouvelles infrastructures ainsi que des modifications importantes du règlement existant. Ainsi, le noyau du village de Cruchten (rue de l'Eglise, rue des Chapelles et Kinnekswee) et la partie inférieure de la rue Schléf à Cruchten seront barrés pour le trafic passager. En outre les chemins de jonction « Dickerwee » (entre Nommern et Schrondweiler), « Glaberbaach » et « Peffeschhaff » (entre Schrondweiler et Niederglabach) seront également barrés pour le trafic passager afin de garantir un maximum de sécurité aux promeneurs, enfants, cyclistes et cavaliers. De plus, la vitesse dans la rue Nomerlayen jusqu'à l'Europacamping sera limitée à 50 km/h et la gare des bus devant l'école sera transformée en sens unique. Une deuxième phase du règlement de circulation prévoit également la création de zones 30.

**SITZUNG VOM 11. FEBRUAR 2010**

Alsdann stand die definitive Genehmigung des Einteilungsplanes ‚Rehsemsswiss‘ in Schrondweiler zur Debatte. Besagtes Projekt sieht den Bau von insgesamt 52 Wohneinheiten vor, davon 20 freistehende Einfamilienhäuser, 10 Doppelhaushälften, 10 Reihenhäuser, sowie 2 Mehrfamilienhäuser mit jeweils 6 Wohneinheiten. Die 52 Wohneinheiten werden in insgesamt 4 Phasen unterteilt, wobei maximal 16 Wohneinheiten alle 2 Jahre gebaut werden dürfen. Auch sieht das Projekt das Schaffen von Tempo-30 Zonen, wie auch das Anlegen eines großen zentralen Platzes vor. Besagtes Projekt wurde einstimmig definitiv angenommen, dies ohne den Einwänden einer schriftlichen Reklamation Rechnung zu tragen.

Des Weiteren nahm der Gemeinderat verschiedene punktuelle Abänderungen der einzelnen Bauverordnungen der Neubaugebiete ‚An der Schlëf I & II‘ (einstimmig) und ‚rue des Chapelles/rue de l'Eglise‘ in Cruchten (einstimmig, Rat Bernard Lamborelle nahm wegen Befangenheit nicht teil), sowie ‚Auf dem Acker‘ in Schrondweiler (bei den Gegenstimmen der Räte Bernard Lamborelle und John Muhlen, Bürgermeister Marc Eicher und Rat Bernard Jacobs nahmen hier wegen Befangenheit nicht teil), provisorisch an. So soll in Zukunft unter anderem das Anbauen von Garagen, Unterständen, Wintergärten und/oder Gartenhäuschen genauer geregelt werden. Auch wird eine Nachverdichtung sämtlicher Parzellen gestattet.

Das Denkmalschutzamt des Kulturministeriums schlägt vor, die Gebäude des auf 10 Giederts-  
eck in Schrondweiler gelegenen Bauernhofes in das Inventar der nationalen Monumente aufzunehmen. Einstimmig gibt der Gemeinderat ein negatives Gutachten ab, dies da besagte Klassierung vom Denkmalschutzamt über die Köpfe der Eigentümer hinweg durchgesetzt werden soll.

Weiter nahm der Gemeinderat eine Konvention mit dem Unterrichtsministerium an, wo der Staat das Gehalt der Erzieherin der Gemeinde, welche in der Früherziehung arbeitet, übernimmt.

Dann wurde ein Pachtvertrag mit der Kirchenfabrik Nommern betreffend das Anmieten von drei Parzellen (Fußballplatz in Nommern) von

**SÉANCE DU 11 FÉVRIER 2010**

Dans la suite, le conseil a approuvé à l'unanimité des voix le PAP « Rehsemsswiss » à Schrondweiler qui prévoit la construction de 52 unités de logement, notamment 20 maisons unifamiliales, 10 maisons jumelées, 10 maisons en bande, ainsi que 2 résidences à 6 unités de logement. Ces 52 unités seront réalisées en 4 phases prévoyant la construction de 16 unités de logement au maximum tous les 2 ans. Aussi, le projet prévoit la création de zones 30 ainsi que l'aménagement d'une place centrale. Une réclamation écrite a été enregistrée contre le projet, le projet fut néanmoins approuvé définitivement sans tenir compte des objections présentées.

Alors les conseillers ont adopté provisoirement diverses modifications ponctuelles des règlements de construction des nouveaux lotissements « An der Schlëf I+II (unanimentement) et « rue des Chapelles/rue de l'Eglise » (unanimentement, étant parti pris le conseiller Bernard Lamborelle n'a pas participé au vote), ainsi que « auf dem Acker » à Schrondweiler ( contre les voix de Bernard Lamborelle et John Mühlen ; étant parti pris, le bourgmestre Marc Eicher et le conseiller Bernard Jacobs n'ont pas participé au vote). Ainsi, la construction de garages, d'abris, de jardins d'hiver et de chalets de jardin fera à l'avenir l'objet d'une réglementation plus précise. Aussi une utilisation plus rationnelle des parcelles a été autorisée.

Par ailleurs le conseil a émis un avis négatif quant à la proposition du Service des Sites et Monuments du Ministère de la Culture de mettre sur le relevé des monuments nationaux les constructions de la ferme sise à Schrondweiler, 10, rue Giederts-  
eck, étant donné que cette classification serait effectuée contre la volonté du propriétaire.

Alors le conseil a approuvé une convention avec le Ministère de l'Education Nationale en vertu de laquelle l'Etat prend en charge le traitement de l'éducatrice de la commune travaillant dans le précoce.

En outre le conseil a approuvé un contrat de location avec la Fabrique d'Eglise de Nommern concernant 3 parcelles (terrain de football)



# **GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL**

**SITZUNG VOM 11. FEBRUAR 2010**

41,16 Ar zum Preis von 166,38 €/Jahr angenommen.

Eine Konvention mit Herrn Petry Jean-Paul aus Nommern betreffend das Bereitstellen und Betreiben einer Sammelstelle für Hecken- und Strauchschnitt für das Jahr 2010 (13. März bis 13. November, Samstags von 14.00 bis 18.00 Uhr) fand ebenfalls die Zustimmung des Gemeinderates.

Abschließend genehmigte der Gemeinderat eine Spende in Höhe von 1.200 € (1€ pro Einwohner) für die Opfer der Erdbebenkatastrophe in Haiti vom 12. Januar 2010, welche über das Hilfswerk der Caritas Luxemburg den Opfern übermittelt wird.

**SÉANCE DU 11 FÉVRIER 2010**

d'une contenance de 41,16 ares au prix de 166,38.-€/are.

De plus une convention avec Monsieur Jean-Paul Petry de Nommern relative à la mise à disposition et l'exploitation d'une aire de collecte pour déchets verts pour l'année 2010 (13 mars au 13 novembre, tous les samedis de 14h à 18h) a trouvé l'accord du conseil.

Finalement le conseil a approuvé un don de 1.200.-€ (1€ par habitant de la commune) au profit des victimes du tremblement de terre en Haiti du 12 janvier 2010 par l'intermédiaire de la Caritas Luxembourg.

## **Occupation d'étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2010**

L'Administration Communale de Nommern engage des étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2010. Vu le grand succès rencontré par cette mesure au cours des années précédentes et la nécessité de procéder éventuellement à une sélection des candidats, il est primordial d'introduire les demandes en respectant les délais et conditions fixés par l'Administration Communale de Nommern. Les étudiants intéressés sont rendus attentifs aux conditions suivantes:

- 1) L'occupation des étudiants comprend les travaux suivants :
  - Aider les équipes techniques dans les travaux d'entretien et de nettoyage (6 étudiants);
  - Aider l'équipe forestière dans les travaux forestiers de moindre envergure (6 étudiants);
- 2) Les rémunérations sont fixées par le conseil communal suivant l'âge de l'étudiant. Cette indemnité est exempte de toute imposition ainsi que du paiement de cotisations sociales.
- 3) Les étudiants ayant été occupés auprès de l'Administration Communale de Nommern au cours des années précédentes ne bénéficient en aucun cas d'un droit acquis ou d'une priorité en matière de vacance de poste.
- 4) **Un certificat de scolarité de l'année scolaire en cours, établi par l'établissement scolaire fréquenté est à joindre à toute demande !**
- 5) Pour des raisons d'organisation il est important que les étudiants indiquent clairement dans leur demande les périodes de leur disponibilité et une préférence pour l'un ou l'autre service (équipe technique ou service forestier).
- 6) Dernier délai pour la remise des demandes: vendredi, le **14 mai 2010 à 17.00 heures**. Les demandes introduites après ce délai ne seront plus prises en considération.

Les demandes sont à envoyer ou à remettre au secrétariat communal à Nommern. Prière de noter qu'une **réunion de coordination** et d'information est prévue pour

**mercredi, le 19 mai 2010 à 17.00 heures**

en la salle des séances de la Mairie à Nommern et tout étudiant ayant introduit une demande pour un desdits postes de travail est tenu d'y assister. Vu que le nombre d'emplois pour étudiants est limité, il sera procédé à un tirage au sort parmi les étudiants présents au cas où il y a plus de candidats que de postes vacants.

### **Sicherheit auf den Schulbus- haltestellen in Nommern und in Cruchten**

Die Gemeinde Nommern muss leider feststellen, dass die geltenden Verkehrsregeln auf dem Busbahnhof in Nommern sowie in Cruchten vor dem Bahnhof regelmäßig missachtet werden, dies auf Kosten der Sicherheit der Schulkinder. So wurde in Nommern der Busbahnhof mit angrenzendem Parkplatz aufwendig umgestaltet, eine spezielle Fahrspur für Busse geschaffen, Busse und Autos dürfen nur noch in eine Richtung fahren (Einbahn), den Fußgängern wurde weiterer Raum geschaffen und zusätzliche Parkplätze in unmittelbarer Nähe der Schulgebäude angelegt.

Leider wird aber vermehrt beobachtet, dass Eltern, welche Ihre Kinder unbedingt mit dem Auto bringen oder abholen ‚müssen‘, die geltende Einbahn missachten, auf dem Bürgersteig parken, während dem Manövrieren mit dem Auto telefonieren und dies obwohl Kinder präsent sind, dies alles auf Kosten der Sicherheit aller Schulkinder.

In Cruchten wurde beim Bahnhof eine weitere Haltestelle für den Schulbus eingeplant, dies ebenfalls um den Eltern, welche Ihre Kinder mit dem Auto zum Bus bringen ‚müssen‘, die Möglichkeit zu geben, von den hier schon bestehenden Parkplätzen Gebrauch zu machen.

Auch hier ist festzustellen, dass einige Eltern überall parken, nur nicht auf den offiziellen Parkplätzen. So wird im Kreisverkehr geparkt, auf den Behindertenstellplätzen oder in der Einfahrt zu den Parkplätzen, so dass der Schulbus warten muss, bis die Autos wegfahren bevor er weiterfahren kann. Auch müssen morgens um 7.45 Uhr die Pendler, welche mit dem Zug weiterfahren wollen, teilweise warten bis die Zufahrt zu den Parkplätzen ‚freigegeben‘ wird ehe Sie Ihr Auto abstellen können und hoffen, dass Sie den Zug noch erreichen werden.

Daher bitten wir alle Verkehrsteilnehmer, die geltenden Verkehrsregeln unbedingt zu beachten, dies im Interesse aller Schulkinder.

Somit bitten wir Sie zu beachten, dass die Gemeinde Nommern in Zukunft hier präventiv und auch repressiv vorgehen und vermehrt Kontrollen durch die Polizei durchführen lassen wird.

### **Sécurité aux arrêts du bus scolaire à Nommern et à Cruchten**

La commune de Nommern doit constater que les dispositions du Code de la Route sont régulièrement ignorées à Nommern à l'arrêt de bus devant l'école et à Cruchten à l'arrêt devant la Gare, ce au détriment de la sécurité des écoliers. Ainsi, l'arrêt de bus à Nommern avec le parking adjacent a été réaménagé, une piste a été réservée aux bus scolaires, les bus et voitures peuvent circuler uniquement en sens unique, de l'espace supplémentaire a été réservé aux piétons et de nouveaux emplacements de stationnement à proximité immédiate des bâtiments scolaires ont été aménagés.

Cependant, force est de constater que les parents qui ‚doivent‘ emmener leurs enfants en voiture à l'école, ne respectent pas le sens unique, stationnent sur le trottoir ou téléphonent en manœuvrant avec leur voiture, ce malgré la présence d'écoliers et au détriment de la sécurité de tous les enfants.

A Cruchten devant la Gare un arrêt supplémentaire pour le bus scolaire a été inséré à l'horaire, ce afin de permettre aux parents ‚devant‘ apporter leurs enfants en voiture au bus, de pouvoir profiter des emplacements de stationnement y disponibles en nombre suffisant.

Néanmoins, il a été également constaté que certains parents stationnent partout, sauf sur les emplacements officiels. Ainsi, les voitures stationnent dans le rond-point, sur les places réservées aux personnes à mobilité réduite ou bloquent carrément l'accès au parking, partant le bus scolaire est contraint d'attendre jusqu'à ce que les voitures soient parties. De même, les matins à 7.45 heures, les utilisateurs du ‚park and ride‘ doivent attendre jusqu'à ce que l'accès au parking soit libéré et espérer que leur train ne soit pas encore parti.

Par conséquent, nous lançons un appel à tous les usagers de la route de respecter le Code de la Route, ce dans l'intérêt de tous les écoliers.

Prière de noter que la commune de Nommern y agira prochainement préventivement et répressivement et des contrôles réguliers par la Police sont prévus.

## Buslinien nach Arlon - Lignes de bus pour Arlon 2009 / 2010

### LIGNE SCOLAIRE BEAUFORT - NOMMERN - ARLON 2009/2010

1-2-3-4-5	ARLON - BUS I	3	1-2-3-4-5
06.11	Beaufort / Gare routière	14.13	17.47
06.13	Beaufort / Hotel Meyer	14.11	17.45
	via Eppeldorf		
06.28	Medernach / Op der Lann	13.56	17.30
06.38	Nommern / Grichten rue Principale	13.46	17.20
06.43	Schondweiler / Wues	13.41	17.15
06.46	Cruchten / Schléf	13.38	17.12
06.58	Bissen / Eglise	13.26	17.00
07.00	Bissen / Raiffeisenkasse	13.24	16.58
07.09	Useldange / Raiffeisen - Spuerkees	13.15	16.49
07.12	Rippweiler / Beim Nössert	13.12	16.46
07.15	Noerdange / Postes	13.09	16.43
07.18	Elvange / Bei der Schoul	13.06	16.40
07.21	Hovelange / Bei Bitzesch	13.03	16.37
07.23	Beckerich / Bei Schmatten	13.01	16.35
07.26	Levelange / Kalek	12.58	16.32
07.28	Oberpallen / Op der Bréck	12.56	16.30
07.38	Arlon / Inst. St. Marie		
07.39	Arlon / Inst. Supér. Des Aumoniers du Travail		
07.46	Arlon / Institut Notre Dame		
07.51	Arlon / Institut Itela <b>xxx</b>	12.46	<b>16.20 xxx</b>
07.54	Arlon / Athénée Royal	12.43	16.18
	Arlon / Institut Notre Dame	12.37	16.12
	Arlon / Inst. Supér. Des Aumoniers du Travail	12.33	16.08
	Arlon / Inst. St. Marie	12.30	16.05
	Arlon / St. Bernard (lundi et jeudi)		16.00

### LIGNE SCOLAIRE DIEKIRCH - MERSCH - ARLON 2009/2010

1-2-3-4-5	ARLON - BUS II	3	1-2-3-4-5
06.30	Diekirch / Eglise	13.56	17.30
06.32	Diekirch / Gare	13.54	17.28
06.47	Mersch / Topaze	13.39	17.13
06.48	Mersch / Gare	13.38	17.12
06.49	Mersch / Maartplatz	13.37	17.11
06.53	Reckange / Beim Bur	13.33	17.07
07.00	Brouch / Kiirch	13.26	16.52
07.03	Saeul / Postes	13.23	16.49
07.05	Hobscheid / Eglise	13.19	16.45
07.23	Eischen / Denn	13.03	16.37
07.38	Arlon / Inst. St. Marie		
07.40	Arlon / Inst. Supér. Des Aumoniers du Travail		
07.44	Arlon / Institut Notre Dame		
07.47	Arlon / Institut Itela <b>xxx</b>	12.46	<b>16.20 xxx</b>
07.50	Arlon / Athénée Royal	12.43	16.18
07.55	Arlon / Institut Notre Dame	12.37	16.12
	Arlon / Inst. Supér. Des Aumoniers du Travail	12.33	16.08
	Arlon / Inst. St. Marie	12.30	16.05
08.05	Arlon / Ecole de Schoppach		

## LIGNE SCOLAIRE ETTTELBRUCK - BETTBORN - ARLON 2009/2010

1-2-3-4-5	ARLON - BUS III	3	1-2-3-4-5
06.43	Ettelbruck / Pensionnat	13.37	17.09
06.46	Ettelbruck / Monopol	13.35	17.07
06.50	Niederfeulen / Route d'Arlon	13.33	17.05
06.52	Oberfeulen / Place de la Chapelle	13.30	17.02
06.58	Grosbous / Eglise	13.25	16.57
07.04	Bettborn / Gemeindeplatz	13.19	16.51
07.08	Reichlange / Hostellerie	13.15	16.47
07.11	Niederpallen / Cité	13.12	16.44
07.15	Redange / Osperstrooss / op der Gare	13.08	16.40
07.18	Ell / Beim Schroeder	13.05	16.37
07.23	Colpach / Schloss	13.00	16.35
07.38	Arlon / Inst. St. Marie		
07.41	Arlon / Inst. Supér. des Aumoniers du Travail		
07.47	Arlon / Institut Notre Dame		
07.52	Arlon / Institut Itela xxx	12.46	16.20 xxx
07.55	Arlon / Athénée Royal	12.43	16.18
	Arlon / Institut Notre Dame	12.37	16.12
	Arlon / Inst. Supér. des Aumoniers du Travail	12.33	16.08
	Arlon / Inst. St. Marie	12.30	16.05

xxx attendre à 16h20 la correspondance - ligne 167 A

1 = Montag/lundi 2 = Dienstag/mardi 3 = Mittwoch/mercredi 4 = Donnerstag/jeudi 5 = Freitag/vendredi

Voyages Simon S.A. Tél. (+352) 80 85 75 10  
39, Esplanade Fax (+352) 80 33 68  
L-9227 Diekirch info.agvs@simon.lu

VOYAGES. *simon*.LU

## Brennholzverkauf

Hiermit möchten wir allen interessierten Einwohnern der Gemeinde Nommern mitteilen, dass die Gemeindeverwaltung auch für das Jahr 2010 wieder Brennholz verkauft, und zwar zum Preis von 80 € pro Korde Eichenholz, respektive 85 € pro Korde Buchenholz (Preise ohne MwSt). Wir bitten Sie, Ihre Bestellungen bis spätestens zum 11. Mai 2010 unter den Telefonnummern 837318 - 25 (Gemeindeförster) aufzugeben, oder per e-mail anzufordern ([Jacques.Winandy@ef.etat.lu](mailto:Jacques.Winandy@ef.etat.lu)).

Das Brennholz wird kordenweise gestapelt (1m Scheite), so dass es problemlos mit Privatauto und Anhänger abtransportiert werden kann. Sie werden anschließend informiert, wo das bestellte Holz gestapelt wurde und ab diesem Datum übernimmt die Gemeindeverwaltung für maximal zehn Tage die Haftung für unrechtmäßig entwendetes Holz.

## Vente de bois de chauffage

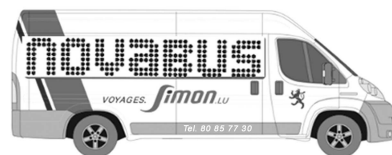
Par la présente, nous avons l'honneur d'informer tous les habitants de la commune de Nommern que l'Administration Communale vendra à nouveau du bois de chauffage pour l'année 2010, à savoir au prix de 80 € par corde de bois chêne, respectivement 85 € par corde de bois hêtre (prix hors TVA). Nous vous prions de bien vouloir commander votre bois pour le 11 mai 2010 au plus tard par téléphone au numéros 837318-25 (préposé forestier), respectivement par e-mail ([Jacques.Winandy@ef.etat.lu](mailto:Jacques.Winandy@ef.etat.lu)).

Le bois de chauffage sera mis à votre disposition en cordes (bûches de 1 mètre) et l'enlèvement en voiture privée avec remorque sera possible. Vous seriez informés en temps utile de l'endroit où le bois commandé pourra être enlevé et à partir de cette date la commune vous assure pendant dix jours l'intégralité de vos cordes.



## NOVABUS

Tel. 80 85 77 30



**Der NOVABUS ist ein Minibus/Taxi-Service für behinderte oder in ihrer Mobilität eingeschränkte Personen**

### NOVABUS - Wie es funktioniert:

#### Für wen ?

- Für Personen mit Behinderung oder eingeschränkter Mobilität (z.Bsp. Invalidenausweis B oder C, Rollstuhlfahrer, Blinde), die ein adäquates Transportfahrzeug für Fahrten im Großherzogtum Luxemburg benötigen
- Auch Begleitpersonen können mitgenommen werden

#### Wohin ?

- Für private oder berufliche Fahrten in ganz Luxemburg
- Für Arzt-, Apotheken-, Restaurant-, Frisör-Besuch, Einkäufe ...
- Für Sport- oder Freizeit-Aktivitäten
- Für kulturelle Ereignisse (z.B. Theater, Kino, Konzert...)

#### Wann ?

Der Service funktioniert an 7 Tagen in der Woche von 7 bis 22 Uhr, freitags und samstags Abfahrten bis 24 Uhr

#### Wie kann man den NOVABUS bei Voyages Simon reservieren ?

- Per Telefon: 80 85 77 30
- Per SMS: 691 80 85 10
- Per E-mail: novabus@simon.lu

**Fahrpreis pro Kunde: Einfache Fahrt 5 €**  
(und für jede Begleitperson) **Hin- und Rückfahrt 8 €**

**NOVABUS est un taxi-bus individuel de porte à porte partout au Grand-Duché destiné aux personnes invalides ou à mobilité réduite**

### NOVABUS - son fonctionnement:

#### Pour qui ?

- \* Pour toute personne à mobilité réduite ou handicapée (p.ex. carte d'invalidité B ou C, aveugle, chaise roulante) voulant se déplacer au Luxembourg dans un véhicule adapté
- \* Tout client pourra se faire accompagner par une ou plusieurs personnes

#### Pourquoi ?

- \* Pour vos déplacements professionnels ou privés
- \* Pour vous rendre au restaurant, chez le médecin, la pharmacie, le coiffeur, au supermarché ...
- \* Pour vos activités sportives et de loisir
- \* Pour vos visites culturelles (cinéma, théâtre, concert...)

#### Quand ?

Le service fonctionne 7/7 jours, de 7h à 22h en semaine, le vendredi et le samedi les départs peuvent être pris jusqu'à 24 h

#### Comment réserver le NOVABUS chez Voyages Simon ?

- Par téléphone : 80 85 77 30
- Par SMS: 691 80 85 10
- Par courriel: novabus@simon.lu

**Tarif par client: Aller simple 5 €**  
(et pour chaque accompagnateur) **Aller-Retour 8 €**



## BICHERBUS 2010

WUER A WINNI KÉNT DE BICHERBUS

### EISCHT WOCH

### SAMSCHEDES T 6

Kruuchten	08:50 - 09:15
Mamer	10:10 - 10:45
Hesper	11:10 - 11:35
Steebrécken	13:30 - 14:15
Kap Kurt	14:45 - 15:15
Keespelt	15:30 - 15:45

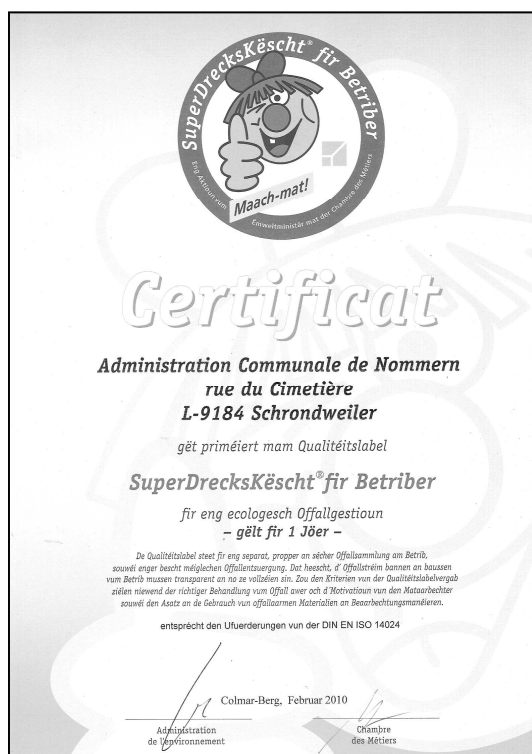
16.	Januar
06.	Februar
06.	Mäerz
20.	Mäerz
17.	Abrëll
15.	Mee
12.	Juni
03.	Juli
24.	Juli
25.	September
16.	Oktober
13.	November
04.	Dezember
18.	Dezember

### SuperDrecksKëscht Label für den Technischen Dienst

Der Technische Dienst der Gemeinde Nommern in Schrondweiler erhält das Qualitätslabel SuperDrecksKëscht® fir Betreiber für vorbildliche Abfallwirtschaft.

Das Label **SuperDrecksKëscht® fir Betreiber** ist ein Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft. Es zeichnet Unternehmen und Institutionen aus, die durch Umsetzung des Konzepts **SuperDrecksKëscht® fir Betreiber** einen aktiven Beitrag zum Schutze der Umwelt durch ein modernes Abfallmanagement leisten. Die Umsetzung des ökologischen Abfallwirtschaftsplanes wird nach festgelegten Kriterien überprüft und bewertet. Kriterien sind u.a. die Durchführung von Abfallvermeidungs- und Verringerungsmaßnahmen, die getrennte Erfassung von Reststoffen sowie die Zusammenarbeit mit autorisierten Entsorgern, die eine hochwertige Verwertung bzw. eine umweltgerechte Entsorgung dieser Reststoffe garantieren. Ein wichtiges Kriterium einer ökologischen Abfallwirtschaft ist auch die Einbindung aller Mitarbeiter.

Als Träger des Qualitätslabels verpflichtet sich der Gemeindedienst, sich jährlich erneut der Prüfung zu unterziehen und in Zukunft Abfallvermeidung und -verringerung weiter in den Mittelpunkt der betrieblichen Abfallwirtschaft zu stellen.



Le Service Technique de la commune de Nommern à Schrondweiler se voit remettre le label de qualité de la SuperDrecksKëscht® fir Betreiber

Le label de la **SuperDrecksKëscht® fir Betreiber** est une marque de qualité délivrée pour une gestion écologique des déchets. Il est remis aux entreprises et aux institutions privées et publiques qui appliquent le concept de la **SuperDrecksKëscht® fir Betreiber** et contribuent ainsi activement à protéger l'environnement en procédant à une gestion moderne des déchets.

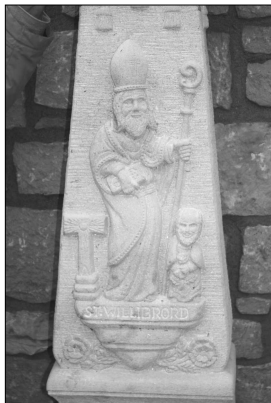
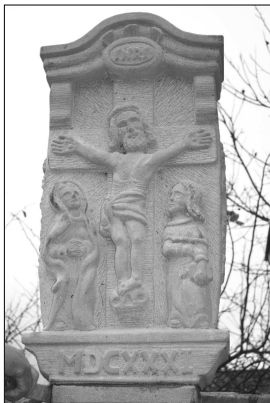
La mise en oeuvre du plan de gestion écologique des déchets est contrôlée et évaluée selon des critères définis. Ces critères sont entre autres la mise en oeuvre de mesures de prévention et de réduction des déchets, la collecte sélective de substances résiduelles ainsi que la coopération avec des entreprises d'élimination agréées, garantes d'un recyclage qualitatif et d'une élimination écologique de ces substances résiduelles.

Un autre critère important de la gestion écologique des déchets est la responsabilisation de tous les salariés.

Titulaire du label de qualité, le Service Technique s'engage à se soumettre chaque année au contrôle et à continuer à placer la prévention et la réduction des déchets au centre de la gestion des déchets de l'entreprise.

### Pestkreuz von 1631 erstrahlt in neuem Glanz

Aufmerksamen Beobachtern dürfte es nicht entgangen sein: Im Ortskern von Nommern, gleich neben der Kapelle in der Nähe des Rathauses, schmückt seit kurzem ein in akribischer Kleinstarbeit gestaltetes Pestkreuz die Dorfmitte. Zwei Jahre lang hat der Hobby-Bildhauer und ehemalige Bauleiter Peter Weiland an der Nachbildung eines Kreuzes aus dem 17. Jahrhundert gearbeitet.



Fotos: Guy Jallay/Ady Reichling



Viele Anhaltspunkte hatte Peter Weiland nicht, als Ehrendechant Camille Juncker aus Esch/Alzette den ehemaligen Bauleiter vor mehreren Jahren bat, sich die Überreste eines Kreuzes aus dem 17. Jahrhundert in Nommern genauer anzusehen. „Aus Beschreibungen ging nur hervor, dass es sich um ‚ein Kreuz aus Luxemburg‘ handelte. Auf einem dieser Bruchstücke war aber das Datum auszumachen: MDCXXXI“. Mit nicht mehr als der Jahreszahl 1631 wurde Peter Weiland nach langwierigen Recherchen im Landesarchiv Koblenz fündig: Bei den Überresten handelte es sich um ein Pestkreuz mit einer Abbildung des heiligen Antonius Eremita (Einsiedler) genannt. Neben dem Schutzheiligen gegen Seuchen war ein Taukreuz erkennbar, während im oberen Teil der heilige Willibrord abgebildet war. Das Tau als christliches Symbol leitet sich von

dem in den hebräisch-aramäischen Schriften erwähnten Propheten Ezechiel her, der die Stirn der Glaubenstreuen mit einem Taukreuz in Form eines T zeichnete. Aufgrund der Beschreibungen und Abbildungen aus dem Landesarchiv Koblenz konnte Hobby-Bildhauer Peter Weiland in liebevoller Detailarbeit eine Abbildung des Pestkreuzes aus dem Früh- bis Mittelbarock anfertigen. Der ehemalige Bauingenieur griff dabei auf Luxemburger Sandstein zurück. „Leider war das Original zu beschädigt, um es noch retten zu können“, bedauert Weiland.

Das obere Drittel zeigt eine Darstellung der Kreuzigung Christi zusammen mit Jesus Christus' Mutter Maria und dem Apostel Johannes, während im mittleren Teil der heilige Willibrord, Antonius, der Einsiedler sowie das Taukreuz abgebildet wurden. Nur der Schriftzug „Willibrord“ im Übergang zum unteren Teil war nicht auf dem Original enthalten und wurde auf Wunsch der Auftraggeber (der Gemeinde Nommern) beigelegt. Im unteren Drittel dominiert ein Text auf Luxemburgisch: „Opgestaltt fir den Dank, datt onst Duerf verschont gouf vun der Pescht“. Eine Botschaft, die 378 Jahre später an die schweren Seuchen und die Dankbarkeit der Bürger erinnert, von der Pest verschont geblieben zu sein.

Während das Original von 1631 wahrscheinlich im Innern der Kapelle untergebracht war, ließen die Auftraggeber die Nachbildung neben der sanierten Kapelle aufstellen. (E Hamus)

### **Medaillenüberreichung Chorale Sainte Cécile Noumer**

„Ad maiorem Dei gloriam“ Alles zur größeren Ehre Gottes.

Am vergangenen Sonntag dem 7. Februar 2010 herrschte Feststimmung in der Pfarrkirche in Nommern. In einem feierlichen Hochamt, zelebriert von Herr Pfarrer Luc Schreiner, wurden verdienstvolle Mitglieder unseres Kirchenchores für ihre langjährige Mitarbeit im kirchlichen Dienst ausgezeichnet.

In einer kurzen Begrüßungsansprache durch den Präsidenten des Vereins, Herrn Nicolas Fohl, galten die Dankesworte den Sängerinnen und Sängern für ihren immer nur möglichen Einsatz bei allen gegebenen Gelegenheiten. Dankesworte galten auch der freundschaftlichen Unterstützung der Chorale Ste Cecile Christnach für ihre stete Hilfe. Die tatkräftige Leitung der beiden Vereine hatte Fräulein Marie-Josée Wirtgen. Danach überreichten der Vizepräsident des Piusverbandes Herr Pierre Majerus zusammen mit Herrn Pfarrer Luc Schreiner die folgenden Verdienstausszeichnungen.

Für 10 jährige Mitgliedschaft erhielten die Bronzemedaille: Mme Ria Diderrich-Laugs, Mme Danielle Fohl-Baulesch, Mme Alix Miny-Dahm. Ebenfalls für 14 Jahre Bronze Mme Lucie Hubert-Toisul. Die Silbermedaille erhielten für 21 Jahre Frl. Marie-Josée Weber und für 29 Jahre Herr Aly Ernzer. Die Goldmedaille erhielt Mme Annette Gilbertz.

Die Goldmedaille mit Palmetten nahm Mme Heidemann-Hippe für 40 Jahre Zugehörigkeit entgegen. Mme Ditti Weber-Schu erhielt die Pius-Goldplakette für 53 Jahre im Dienste der Kirchenmusik. Drei weitere Mitglieder, Herr Bernard Gilbertz, Herr Aloyse Miny und Herr Nicolas Fohl, die auch Anrecht auf eine Pius-Goldplakette haben, sowie ein Diplom über 60 Jahre Mitarbeit, werden zu einem späteren Datum ausgezeichnet, letzte Auszeichnung wird vom Herrn Erzbischof selbst überreicht. Anschließend wurde Frl. Marie-Josée Wirtgen ein herrlicher Blumenstrauß überreicht. Am Nachmittag wurde der denkwürdige Tag beendet bei Speis und Trank im neueröffneten Restaurant „A Guddesch“ in Beringen.

Nicolas Fohl

Foto: Fons Classen

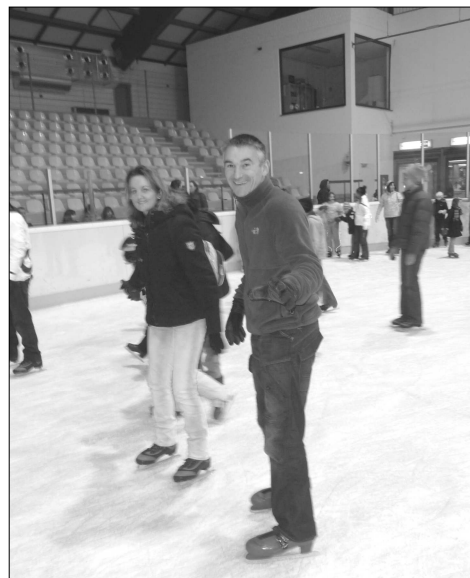
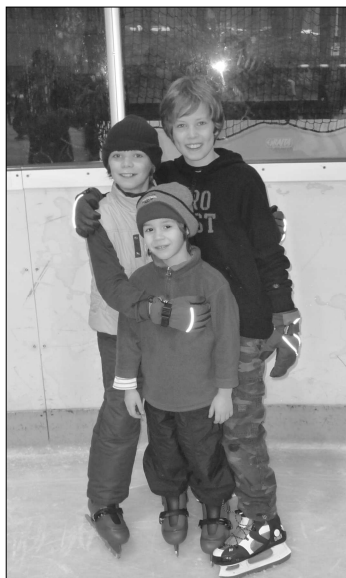




### **Elternvereinigung lädt Kinder der Gemeinde auf die Schlittschuhbahn zu Kockelscheuer ein**

Da die Elternvereinigung am 13. Februar 2010 zum „Kannerfuesbal“ einlud, musste ein neuer Termin festgelegt werden, an dem eine sogenannte Winteraktivität organisiert werden konnte. Die schulfreie Zeit am Ende des Jahres war ein gelegener Anlass um am 29. Dezember 2009 mit 38 Kindern und 10 Erwachsenen zum zweiten Mal im Jahre 2009 nach Kockelscheuer zu fahren. Der Verleih der Schlittschuhe, der Eintritt und die Busfahrt gingen auf Kosten der Elternvereinigung. Am frühen Abend kamen alle gesund und munter wieder in Nommern an.

Christian Boheim



### Kannertheater

De Kannertheater 2009 sollt de 14. an 15. November 2009 opgefouert gin. Wéinst dem trageschen Verkeiersaccident huet eist Theaterspill awer missten an den Januar verluecht gin. No zousätzleche Prouwen konnten dunn d'Kanner endlech den 9. an 10. Januar virun hirem Publikum spillen. D'fënneft Schouljoër huet den Eenakter "Kinnek Blubbermaul" opgefouert. Matgespillt hun Sophie Didderrich, Julie Feller, Pol Gleis, Jil Koenig, Philippe Leclerc, Catherine Max, Frédéric Mendes, Moranne Mendes, Philippe Metz, Louis Miny, Charel Nilles, Pol Noesen, Mariana Nogueira Moreno, Laurent Reding, Dan Schaber, Paulina Schmitz. Regie huet gefouert d'Irène Noesen an d'Claudine König.



D'séchst Schouljoër huet den Eenakter "Deen Nächste wann ech gelifft" op d'Bühn bruecht. Matgespillt hun Laura Everad, Lynn Gommans, Tim Henkes, Julien Imhoff, Laurine Jacob, Esther Kaes, Luc Kohnen, Valérie Lavandier, Alessia Palazzi, William Pinho Santos, Michèle Welbes. Regie huet d'Triny Wirtz gefouert.



E groussen Merci all Deenen, déi gehollef hun bei den Prouwen, Kostumer bitzen, Bühn op-richten an dékoréieren, Gewenner fir Tombola froen, schminken an maquilléieren vun den Theaterspiller, ... an all deenen aneren déi bei deser Manifestatioun vill Aarbecht geleescht hunn.

De 27 Aktrissen an Akteuren een härezeleche Merci fir hir Begeeschterung fir op der Bühn ze stoen.

Fir de Komité  
Paul Welbes

### Porte ouverte du 27 février 2010

Dans le cadre des nouveaux aménagements et des nouvelles constructions au centre du village de Nommern, une porte ouverte a été organisée afin de donner un aperçu aux citoyens des travaux réalisés les dernières années.

La nouvelle Maison Relais, implantée derrière les bâtiments de la Mairie et de l'ancienne école est en service depuis septembre 2009 et connaît un plein succès. L'ancienne école, ainsi que la Mairie et l'ancien presbytère ont été munis d'une façade isolante. Il a été profité, lors de ces travaux, pour construire des rampes pour personnes handicapées à l'entrée de l'ancienne école et de la Mairie. Depuis l'année dernière, les bâtiments communaux sont équipés d'un chauffage central à copeaux, installé dans la cave de la nouvelle école. Dès à présent les écoles, la Marie, la Maison Relais, l'ancien presbytère et l'église sont chauffés à partir de cette installation innovante. Lors des travaux de rénovation des bâtiments communaux, il fut également profité de réaliser deux nouveaux locaux pour la société de musique et le club des jeunes au rez-de-jardin de la maison communale. L'installation principale de nos nouvelles infrastructures pour eau potable se trouve entièrement enterrée devant l'église. Dans la station de pompage, les eaux de nos trois sources „Aechelbour“, „Brouchbour“ et de la nouvelle source captée „Schwaarzegronn“ sont collectées et pompées vers le nouveau réservoir „Zaeregrennchen“, pour être distribués dans le réseau local. Ady Reichling



### Museksfrënn Gemeng Noumer: Medaillen

Ab September 2010 bis in das Jahr 2011 hinein feiert der Verein "Museksfrënn Gemeng Noumer" sein 10 jähriges Jubiläum. Zu den Höhepunkten der Festlichkeiten gehören ein Ausflug nach Köln mit Besuch eines Musicals im September 2010 sowie Konzerte in Bissen am 30.05.2010, auf der "Pless" am 27.06.2010 und auf dem Schlossfest in Schoenfels am 11.01.2010. Zum Abschluss der Feierlichkeiten wird im Juni 2011 ein grosses Grillfest in Nommern organisiert. Bei der diesjährigen



Generalversammlung bekamen folgende Musikanten für 5 Jahre UGDA-Mitgliedschaft eine Medaille : Sophie Diderrich, Esther Kaes, Jil Metz, Felix Miny, John Mühlen, John Schmitz und Philippe Simonis. Eine Medaille für 10 Jahre Mitgliedschaft erhielten : Laurent Adam, Micheline Bley, Sonja Büchler, Carmen Metz und Alix Miny. Für 20 Jahre wurden Lydie Diderrich, Nico Mersch, Tanja Resch und Alain Ries geehrt. Der Vorstand setzt sich zusammen aus :

Marco Schmitz, Präsident, Sonja Büchler, Vizepräsident, Manuela Kaes, Sekretärin und Lydie Diderrich, Kassiererin. Beisitzende sind Alix Miny und Micheline Bley. Der Verein freut sich über neue Mitglieder. Informationen über unseren Verein und unsere Proben können über die Gsm Nr° 621 215 022 (Marco Schmitz) oder via E-mail an noumer@pt.lu vermittelt werden.

---

### Grouss Botz an der Gemeng

Dëst Joer hu sech Bierger a Membere vun de Veräiner zesummefonnt fir gutt équipéiert eis Gemengeweeër ofzegoen an den Dreck ze sammeln, dee sech iwwert ee Joer an der Natur gesammelt huet. Fir de Mëtteskascht war och gutt gesuergt. Um Enn vun der Aktioun goufen déi gefüllte Säck op e Koup ugeluecht an et konnt ee feststellen, dat dëst Joer manner Offall vun de Leit wechgehät gi war.

